

АВТНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
 ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
 «СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»



УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по УР и КО
 Ю.Е. Леденёва
 « 01 » 07 20 22 г.

УЧЕБНЫЙ ПЛАН
 дополнительной общеобразовательной программы
 (дополнительной общеразвивающей программы для детей)

«ШКОЛА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПЕРЕВОДА»

Период обучения	Перечень и последовательность тем	Трудоемкость в академических часах				Форма контроля (промежуточной аттестации)
		всего	в том числе по видам занятий			
			лекции	практические занятия	контроль	
3-4 месяца	Из истории литературного перевода		2		-	Собеседование по изучаемой теме
	Почему компьютерные переводчики никогда не заменят человека?		2		-	Собеседование по изучаемой теме
	Адаптация перевода к русскоязычной культуре		2		-	Собеседование по изучаемой теме
	Точность, верность и адекватность перевода		2		-	Собеседование по изучаемой теме
	О переводе поэзии		2		-	Собеседование по изучаемой теме
	Наши верные помощники – словари			2	-	Собеседование по изучаемой теме
	Языковая проблематика перевода			2	-	Собеседование по изучаемой теме
	Перевод стилистических средств языка			2	-	Собеседование по изучаемой теме
	Перевод эпитета и сравнения			2	-	Собеседование по изучаемой теме
	Перевод гиперболы, литоты и метафоры			2	-	Собеседование по изучаемой теме

Перевод метонимии и синекдохи			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Проблема перевода английских устойчивых выражений: фразеологизмов, пословиц и поговорок			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Перевод жаргона, сленга, диалектизмов и просторечия.			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Перевод имен собственных и заголовков			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Временная дистанция между подлинником и переводом			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Ложные друзья переводчика			2	-	Собеседование по изучаемой теме
Практика художественного перевода			2	-	Перевод прозаического текста
Сборник «Перевод одного рассказа»			2	-	Перевод прозаического текста
ИТОГО	36	10	26		

Декан СПФ

 Т.В. Поштарева

Зав. кафедрой ИЯТ

 Т.В. Вергун

Начальник УМУ

 Д.В. Гришин